天方夜谭

The Arabian Nights

英汉对照世界名著精选

天方夜谭
The Arabian Nights

主编：朱蓉贞　简清国

编译：朱　徽　何晓琪　袁德成

敖　凡　程锡麟　冯泽辉

魏素先

四 川 人 民 出 版 社

Sichuan People's Publishing House

1996·成都

(川)新登字001号

说　　明

　　高中生欲提高英语程度，有效的方法是多读，这一点是不言而喻的。可是，程度较差的人难耐一一查辞典之劳，很多人都半途而废了。而读中英对照读物又往往有很多人会不读原文转而去读译义。考虑到这一点，为了使大家能不查辞典也能顺利地读下去，我们请东京学艺大学的宫内秀雄名誉教授、鹤见大学的宫田幸一教授、主教大学的伊藤健三教授为编委，编出了这套系列泛读读本。首先，这个读本选择的文章都较易懂，饶有趣味，难懂之处都已改写得较为浅显。文章的右边按 ABC 顺序列出了原文中出现的所有单词，并加上了中文释义。必要之处还加有脚注作语法说明，并且有参考译文。这样大家不用查辞典，却可获频频查辞典之效，必然会使大家具备对单词的丰富知识。为了加深大家对英语文章的理解，我们还增加了补注、测验题和英语考试参考试题。我们相信，熟读本系列丛书之后，您的英语程度会大大提高。

前　言

　　本书是为朝气蓬勃的刚进高中或初中刚毕业的同学们课外学习之用而编写的。希望它能陪伴大家轻松愉快地学习英语。

　　提高英语水平有各种各样的方法。但无论如何，直接接触用漂亮的英语写成的有趣的作品，不间断地、愉快地学习，总是必要的。这本书所选的是《天方夜谭》中最为人们熟知的两个故事（阿里巴巴和四十大盗以及阿拉丁和神灯的故事），其趣味性自然不成问题，而英语也通俗易懂、地道漂亮，所以，它能帮助读者在不知不觉中掌握英语。在本书的每一页中都能找到几个常用的英语句型和短语，读者如果在阅读时将它们逐一记住，到读完时，其数量便会相当可观。如此积少成多，到一定的时候就会培养起真正的英语实力。相比之下，在考试前突击几天，也许一时还似乎有效，但考试一结束，便几乎忘得一干二净，这是大家都有过的经验。

　　因此，希望大家每天将这本书读一点点，并根据需要，参照单词表、脚注、补注等，充分理解，愉快地学习。相信大家一定能由此增强英语实力，具备阅读更高程度的英语书的基础。此外，希望大家在读完本书时，做一做书后面的测验题，用以检查自己的水平。愿大家都能做出正确的答案。

　　最后，衷心祝愿年轻的同学们健康地成长，愿这本小小的书能成为大家的好朋友。

关于作者和作品

《天方夜谭》（The Arabian Nights）一书是收集许多阿拉伯故事而成的，它也以《一千零一夜》而闻名。这名字的来历，据传是由于曾经有一位阿拉伯王妃每夜给国王讲述一个有趣的故事，一直讲了一千零一夜。该书用阿拉伯语写成，作者确定是阿拉伯人，但更详细的情况尚不清楚。故事的舞台以埃及为中心，其涉及的地域，西到大西洋，东到希腊、亚细亚、尼泊尔、印度、乃至中国，但有一点是明确的，即全书是以流传在阿拉伯人中间的传说为主。

《天方夜谭》的故事中有神奇的变幻，也有大胆的冒险，读起来的确有趣。不仅如此，因为里面有很奇特的阿拉伯风俗习惯，所以，我们还能欣赏到异国情调，产生一种有如在神仙世界里旅游的感觉。特别是富于幻想的年轻人更会感到趣味无穷。本书中收录的两篇故事，即《阿里巴巴和四十大盗》 （Ali Baba and the Forty Thieves）以及《阿拉丁和神灯的故事》（Aladdin and the Wonderful Lamp）是其中最为著名的。该英文本是美国著名作家 James Baldwin（1841—1925）用简明易懂的英语写成的。

下面简单介绍这两篇故事的梗概。

——Ali Baba and the Forty Thieves

樵夫阿里巴巴一天看见一伙强盗念着 "Open Sesame!" 的咒语，使一个秘密洞穴的门自动打开，强盗们走进了洞穴。等强盗们离去后，他念咒语进入洞中，把许多财宝运回家里。强盗们知道后企图夺回这些财宝，但由于阿里巴巴的奴隶、少女莫吉亚娜的聪明和机智，他们最后以失败告终。

——Aladdin and the Wonderful Lamp

流浪少年阿拉丁一天受一个魔术师的诱惑，按他的命令进入山

洞里取出一些宝物和一盏旧灯。这灯里有一个精灵，只要一摩擦这灯，精灵就会出现，并执行主人的一切命令。阿拉丁靠这盏神灯得到万能之力，成了富翁。经过许多波折之后，他最终和公主结了婚。

目　录

ALI BABA AND THE FORTY THIEVES

    In a certain town in Persia there lived two brothers, one named Cassim, and the other Ali Baba.

    Cassim had married a rich wife, and lived like a
5 lord and did nothing. While Ali Baba, who had married for love, and not for money, had to work hard for his living. Every day he went to cut wood in the forest, loaded his three asses with it, and then brought it back to sell in the town.

10   Now one day, while Ali Baba was in the forest, he noticed, far off, a great cloud of dust, and as it came nearer he saw that the dust was made by a company of men galloping along.

    "They must be robbers," said Ali Baba to
15 himself, trembling.

    Ali Baba was a cautious man; so hiding his asses he climbed a tree which stood near a great rock, and hid himself among the branches, where he could see without being seen. By and by a band of

---

cautious ['kɔːʃəs] *adj.* 小心的
certain ['səːtən] *adj.* 某个
climb [klaim] *vt.* 爬,攀
cloud [klaud] *n.* 云,云状物（如烟雾、尘埃）
company ['kʌmpəni] *n.* 群,队
dust [dʌst] *n.* 尘土
far [fɑː] *adv.* 远
  far off 在远处
forest ['fɔrist] *n.* 森林
gallop ['gæləp] *vi.* 奔驰
hard [hɑːd] *adv.* 努力地
have to 不得不,必须
hide [haid] *vt.* 藏
  hide oneself 躲藏起来
living ['liviŋ] *n.* 生活,生计
  for one's living 谋生
load [ləud] *vt.* 装载,垒货
  load…with… 把…装载在…上面
lord [lɔːd] *n.* 王侯
marry ['mæri] *vt.* 与…结婚
men [men] *n.* 人(复数)
near [niə] *adv.* 近,接近
nearer ['niə] *adv.* near 的比较级
notice ['nəutis] *vt.* 注意到
off [ɔ(ː)f] *adv.* 离开
one day 有一天
Persia ['pəːʃə] *n.* 波斯
rock [rɔk] *n.* 岩石
say to oneself 对自己说,自言自语
see [siː] *vt.* (saw, seen)看见
sell [sel] *vt.* 卖
stand [stænd] *vi.* (stood, stood)站,立
tremble ['trembl] *vi.* 颤抖
without [wi'ðaut] *prep.* 不
wood [wud] *n.* 木头,薪

---

along [ə'lɔŋ] *adv.* 向前
ass [æs] *n.* 驴
band [bænd] *n.* (匪徒等的)帮,一帮
branch [brɑːntʃ] *n.* (树)枝

bring [briŋ] *vt.* (brought, brought)搬,运
  bring back 运回
by and by 不久
Cassim ['kæsim] *n.* 卡西姆(人名)

2

阿里巴巴和四十大盗

　　从前，在波斯的一个城里住着两兄弟，一个名叫卡西姆，另一个名叫阿里巴巴。

　　卡西姆娶了一个富有的妻子，过着像王侯般的生活，成天什么事儿也不干。阿里巴巴则娶了他的心上人儿，既然他娶亲不是为了钱，他就得拼命干活来养家活口。每天他都到森林里去砍柴，把砍下的柴垒到他的三头毛驴背上，然后运到城里去卖。

　　一天，当阿里巴巴正在森林里的时候，他见到远处尘土飞扬。当这尘土靠得更近时，他才看出尘土原来是由一群骑马奔驰的人所激起的。

　　"这些人准是强盗，"阿里巴巴自言自语地说，吓得全身发抖。

　　阿里巴巴是个小心谨慎的人，所以他就藏好他的驴子，然后自己爬上一块大岩石旁的一棵树上，并藏身在树枝后面。从那儿他能瞧见别人，别人却瞧不见他。不一会儿，一帮骑马的人出现了。阿里巴巴数了数，一

解　说

1. **there lived two brothers** 从前，有两弟兄（there is，there lived 里的 there 没有必要翻译）
　2. **one named Cassim，and the other Ali Baba** 一个叫卡西姆，另一个叫阿里巴巴。（这是进一步说明 two brothers，与 two brothers 是同位语关系）　4. **had married** 动词用过去完成时，表示阿里巴巴结婚这件事发生在故事开始之前。　5. **While**（＝on the other hand）另一方面，则是…… 　6. **for love** 为了爱情（而结婚）　6. **not for money** 不是为了钱（而结婚）
　8. **loaded his three asses with it**（＝wood）给他的三头驴都装上（柴）　11. **as it came nearer** 当它离得更近一些的时候　13. **a company of men galloping along** 一群骑着马飞奔的人　16. **hiding his asses** ＝he hid his asses，and　18. **where** ＝ and there　19. **without being seen** [by them] 不会被（他们）看见

horsemen appeared. Ali Baba counted forty. When they came under the tree, they all dismounted and began to take off their saddle bags, which, Ali Baba guessed, were filled with gold.

5 Then the Captain of the band went up to the rock, and in a loud voice said, "Open Sesame."

And behold! a door which was hidden in the rock swung slowly open, and the whole band of robbers marched in. After a while they came out

10 again, and the Captain shouted, "Shut Sesame." The door at once closed behind them, and no one could have guessed that there was any opening in the solid rock.

As soon as the robbers had mounted and ridden

15 off, Ali Baba climbed quickly down, and as he remembered the words he had heard, he went up to the rock and cried, "Open Sesame."

The door swung wide open, just as it had done before, and Ali Baba walked in. He found himself

20 in a huge cave piled up with rich wares and great bags of gold and silver. He went out and brought his asses to the door, and loaded them with six bags full of gold , which he carefully covered with

---

climb [klaim] vi. 爬,攀
 climb down 爬下来
cry [krai] vt. 喊,叫
count [kaunt] vt. 数
cover ['kʌvə] vt. 盖,遮盖
dismount ['dis'maunt] vi. 下马
do [强 du:; 弱 du] vi. (did, done)做(用于代替前文出现过的动词)
fill [fil] vt. 装满 *be filled with*… 装满了…
find [faind] vt. (found, found)发现
full [ful] adj. *full of* 满是…
guess [ges] vt. 猜到,料到
hide [haid] vt. 藏
horsemen ['hɔːsmən] n. horseman(骑马的人)的复数
huge [hjuːdʒ] adj. 巨大的
just [dʒʌst] adv. 完全,正(如)
load [ləud] vt. 装,载
loud [laud] adj. 大声的
march [maːtʃ] vi. 列队走
mount [maunt] vi. 上马
once [wʌns] n. 一次
opening ['əupəniŋ] n. 开口,入口
pile [pail] vt. 堆
 pile up 堆满着
quickly ['kwikli] adv. 迅速地
remember [ri'membə] vt. 记得
ride [raid] vi. (rode, ridden)(骑马,乘车等)行,行进
rock [rɔk] n. 岩石
saddle ['sædl] n. 鞍
Sesame ['sesəmi] n. 芝麻
shout [ʃaut] vt. 叫
shut [ʃʌt] vi. 关,关闭
slowly ['sləuli] adv. 慢慢地
solid ['sɔlid] adj. 坚实的
soon [suːn] adv. 不久,立即
 as soon as 一当…(就…)
swing [swiŋ] vi. (swung, swung)摆动
 swing open (门、窗等)倏地打开
take off 取下
voice [vɔis] n. 声音
ware [wɛə] n. 器皿
while [hwail] n. 一会儿
 after a while 过了一会儿
whole [həul] adj. 全部
wide [waid] adv. 宽,敞开地
word [wəːd] n. 词,词语

---

appear [ə'piə] vi. 出现
ass [æs] n. 驴
band [bænd] n. (匪徒等的)一队,一帮
begin [bi'gin] vt. (began, begun)开始
behind [bi'haind] prep. 在…后

面
behold [bi'həuld] vt. 看,瞧(用于祈使语气)
bring [briŋ] vt. (brought, brought)搬,运
carefully ['kɛəfuli] adv. 小心地
cave [keiv] n. 岩洞

4

共是四十个。这些人来到树下，便都下了马，动手取下鞍袋。阿里巴巴猜那里面一定装满了金子。

接着，强盗头子走到大岩石前，大声说："芝麻，开门!"

呀! 岩石上的一扇暗门慢慢地打开了，整帮强盗鱼贯而入。过了一会儿，他们又出来了。强盗头子叫道："芝麻，关门!"门立刻就在他们后面关上了。没有人会料到，这块坚固的岩石上还会有一个门。

一等强盗们上马离开，阿里巴巴就赶紧从树上爬了下来。他还记得刚才听到的咒语，所以他就来到岩石前，叫道，"芝麻，开门!"

门立刻洞开，正如刚才一样。阿里巴巴走了进去。他发现自己置身于一个巨大的岩洞，洞里堆满了华丽的器皿和大袋大袋的金银。他走到洞外，把驴牵到门旁，取了六个装满金币的袋子放在驴背上，又在袋子

解　　说

1. **counted forty** 数到四十　2. **dismounted** 与 mount 相反的动作；由前缀 dis 加上动词形成。比较：discover 发现，dislike 不喜欢　4. **Ali Baba guessed** 这是插入语，即 Ali Baba guessed that they (=the bags) were filled with gold.　5. **went up to**… 走到……跟前（up 在这里表示接近的意思，如 He came up to me. 他走到我面前。）　6. **in a loud voice** 大声地

9. **marched in** = marched into the cave 列队走了进去　11. **closed behind them** 在他们身后关上了　11. **no one could have guessed** 没有人能猜得到　16. **the words** (that) **he had heard** 他刚才听到的话　18. **just as it had done** = just as it had swung open. done 指前面的动词所表示的动作，又如 He writes better than I do (= write)　19. **found himself in a huge cave** （意外地）发现自己在一个大岩洞中

bundles of wood. Then he cried aloud, "Shut Sesame," and the door closed without a sound, and there was no trace of the opening left.

5   Now when Ali Baba arrived home, and his wife saw the bags of gold she looked at him most sorrowfully. "O my husband," she cried, "can it be that you have become a —— "

    "No, I am not a thief," answered Ali Baba, and he told her of his adventure in the cave, and how he 10 had found the gold.

    Then the poor woman was joyful indeed, and began to try to count the gold which Ali Baba had poured out of the bags.

    "That is a foolish thing to do," said Ali Baba, "it 15 would take weeks to count. Leave it alone, and I will dig a hole in the garden and hide it."

    "But it would surely be wiser to know how much we have," said his wife. "I will go and borrow a measure from your brother Cassim, and then I can 20 weigh the gold while you are digging the hole."

    So she went to Cassim's house, and as he was out she begged his wife to lend her a measure.

    "With pleasure," answered Cassim's wife. But

adventure [əd'ventʃə] n. 冒险，·冒险经历
alone [ə'ləun] adv. 独自，单独
   leave alone 不管，不理会
aloud [ə'laud] adv. 大声地
arrive [ə'raiv] vi. 到达
   arrive home 到家
begin [bi'gin] vt. (began, begun) 开始
beg [beg] vt. 恳求，请求
   beg…to do… 请求…(做某事)
borrow ['bɔrəu] vt. 借
bundle ['bʌndl] n. 束，捆

Cassim 卡西姆
cave ['keiv] n. 岩洞
close [kləuz] vi. 关闭
count [kaunt] vt. ,vi. 数，计数
cry [krai] vt. 叫，喊
   cry aloud 大声喊
dig [dig] vt. 挖
foolish ['fu:liʃ] adj. 愚蠢的
find [faind] vt. (found, found) 发现，找到
hide ['haid] vt. 藏
hole ['həul] n. 洞
how [hau] conj. 怎样，如何
husband ['hʌzbənd] n. 丈夫
indeed [in'di:d] adv. 的确，实在
joyful ['dʒɔiful] adj. 快活
leave [li:v] vt. (left, left) 离开，留下
   leave… alone… 不管，把…置之不顾
look [luk] vi. 看
   look at … 看着
measure ['meʒə] n. 量具
most [məust] adv. much 的最高级
O [əu] interj. 噢，哟
opening ['əupniŋ] n. 开口，入口
   out of … 从…出来
pleasure ['pleʒə] n. 愉快，满足
   with pleasure 愉快地
pour [pɔ:,pɔə] vt. 倒，倾倒
   pour out of 从…倒出来
sorrowfully ['sɔrəfuli] adv. 悲伤地
sound [saund] n. 声音
surely ['ʃuəli] adv. 肯定
take [teik] vt. 用，花费(时间)
tell [tel] vt. (told, told) 告诉
   tell… of… 把…告诉…
then [ðen] adv. 于是
thief [θi:f] n. 贼
trace [treis] n. 痕迹
try [trai] vt. 试，试图
weigh [wei] vt. 称…的重量
wiser ['waizə] adj. wise(明智的)的比较级
wood [wud] n. 木(柴)

6

上面小心地盖上几捆木柴。然后，他大声叫道："芝麻，关门！"门无声无息地关上了，一点门的痕迹也看不出来。

等阿里巴巴回到家里，他的妻子一看到那几袋金币，就用极忧伤的神情瞧着他。"呀，我的丈夫，"她喊道，"难道你成了——"

"不，我不是贼，"阿里巴巴答道。他对她讲了他在岩洞里的奇遇，告诉她他是怎样找到金币的。

于是，这位贫穷的女人真是高兴万分。她开始数阿里巴巴从袋子里倒出来的金币。

"啊，这样做就太蠢了，"阿里巴巴说，"这要花好几个礼拜才数得完的。别理它了。我要在园子里挖一个洞，把它埋起来。"

"可是若能知道我们有多少金币，那不是更明智吗？"他的妻子说。"我到你哥哥卡西姆那儿去借个量具，你挖洞的时候，我就来把金币量一量。"

于是她就来到卡西姆家。卡西姆不在，她就求卡西姆的妻子把量具借给她。

"我很乐意借给你，"卡西姆的妻子说。可是她觉得很奇怪，阿里巴

解　说

1. **there was no trace of the opening** (that was) **left** 连一点洞口的痕迹也没有留下（又如：There is no money left in the purse. 钱包里一点钱也不剩。）　6. **can it be that…?** 难道说……？（can 在这里表示推测）　7. **become a** 这里没有说完的话是 "become a thief"　9. **told her of…** 把…… 的事告诉她　9. **how** 之前省略了 told her；how 的意思是"如何" This is how it happened. 这就是它是如何发生的。　13. **poured out of the bags** 从袋里倒出　14. **it would take weeks to count** 得用好几个星期才能数得完（这是虚拟语气）　17. **it would surely be wiser to know how much we have** 弄清楚我们有多少（钱）肯定是更为明智的　18. **go and borrow** = go to borrow 去借（又如：Go and see what he's doing. 去看他在做什么。）　21. **as he was out** = as he was not at home.

she wondered why Ali Baba should want a measure. So she rubbed the bottom of the measure with a little lard, hoping that some of whatever was put into it might stick to the bottom.

5 Very hastily Ali Baba's wife went home, and having measured out the gold, carried the measure back to here sister-in-law. But she never noticed that a piece of gold had stuck to the bottom of the measure.

10 "What is this?" cried Cassim's wife, when she discovered it. "So Ali Baba is too rich to count his gold, and is obliged to measure it!"

When Cassim came home and heard the story he was filled with rage, and went over at once to his 15 brother's house.

"What do you mean by deceiving me?" he cried. "My wife has found out that you have so much gold that you can not even count it. Tell me this moment how you came by it."

20 Ali Baba saw at once how his secret had been discovered, and so he told his brother the whole story, and even repeated to him the magic words, begging him to keep the secret well.

beg [beg] vt. 恳求,请求
bottom ['bɔtəm] n. 底
carry ['kæri] vt. 搬,运送
come by… 得到…
come home 回家来
count [kaunt] vt. 数,计数

cry [krai] vi. 叫,喊
deceive [di'si:v] vt. 欺骗,蒙骗
discover [dis'kʌvə] vt. 发现
even ['i:vən] adv. 甚至
fill [fil] vt. 充满
find [faind] vt. (found, found) 发现

find out 发现,得知
go home 回家去
hastily ['heistili] adv. 匆忙地
hear [hiə] vt. (heard, heard) 听见
hope [həup] vt. 希望
keep [ki:p] vt. 保持
keep the secret 保守秘密
lard [lɑ:d] n. 猪油
magic ['mædʒik] adj. 魔法的,有魔力的
mean [mi:n] vt. 意思是
measure ['meʒə] n. 量具
moment ['məumənt] n. 时刻
never ['nevə] adv. 决不,从未
notice ['nəutis] vt. 注意到
oblige [ə'blaidʒ] vt. 使不得不
be obliged to… 不得不,必须
once [wʌns] n. 一次 at once 立刻
over ['əuvə] adv. 到那边
piece [pi:s] n. 块
put [put] vt. 放
rage [reidʒ] n. 愤怒,怒气
repeat [ri'pi:t] vt. 复述,复诵
rub [rʌb] vt. 抹
rub… with… 在…上面抹…
secret ['si:krit] n. 秘密→keep the secret
sister-in-law ['sistərinlɔ:] n. 嫂,弟媳
so… that… 如此…以致于…
stick [stik] vi. (stuck, stuck) 粘,粘附
stick to… 粘在…上面
tell [tel] vt. (told, told) 告诉
too… to… 太…以致不能…
well [wel] adv. 很好地
whatever [hwɔt'evə] pron. 无论什么
whole [həul] adj. 全部,整个
wonder ['wʌndə] vt. 好奇,想知道
word [wə:d] n. 字,词语

巴干么需要量具呢? 于是她就在量具的底上抹了一点点猪油，心里希望不管量的是什么，它都会沾一点点在量具的底上。

阿里巴巴的妻子急急忙忙回到家里，量完金币，又把量具给嫂嫂还去。可是她一点没有留心到在量具的底上沾了一块金币。

"这是什么?"卡西姆的妻子发现金币时叫道："原来阿里巴巴的金币多得数不清，得用量具来量了!"

卡西姆回到家里，听到了这件事，顿时怒气冲天。他立刻去到他弟弟的家里。

"你居然欺骗我，这是什么意思?"他叫喊道："我妻子发现你的金币多得数不清。马上告诉我你是哪儿弄来的。"

阿里巴巴立刻明白他的秘密被发现了。他于是把事情源源本本地告诉了卡西姆，连开门的咒语也复诵给他听。然后，他请求卡西姆严守秘密。

然后，卡西姆回到家里，带了十二头毛驴，就出发去找阿里巴巴说

解　说

1. **wondered why** 很想知道为什么…… (wonder 同 who, what, how, if, whether 等连用，表示"对……感到好奇"、"想知道……"; 如 I wonder who he is. 我很想知道他是谁。)
2. **rubbed… with** …用……擦…… (以一个元音字母加一个辅音字母组成的重读音节结尾的词在加 ed 时，结尾的辅音字母要双写，如 hopped, stopped, patted)　3. **whatever was put** 无论被放(到里面)的是什么　6. **having measured out** = when she had measured out 当她把(金币)全部量完以后　8. **a piece of gold** 一枚金币　11. **Ali Baba is too rich to count his gold** = Ali Baba is so rich that he cannot count his gold. 阿里巴巴这么有钱，他的金币都数不清了。　12. **is obliged to** = have to, must.　14. **went over to his brother's house** 到他兄弟的家里去 (over 有从一个地方到另一个地方的意思)　16. **What do you mean by deceiving me?** 你居然有事瞒着我，这是什么意思?　18. **this moment** = at once 马上　21. **told his brother the whole story** 把事情源源本本告诉了他的哥哥

Then Cassim went home, and taking twelve donkeys, set out to find the cave which Ali Baba had pointed out. When he came to it, he tied his donkeys outside, and then said, "Open Sesame," and at once the secret door was open!

Now Cassim was a very greedy man, and he was so glad when he saw all the robbers' treasure that he danced for joy. He chose twenty-four of the largest bags of gold and dragged them to the door. Then he found, to his great alarm, that he had forgotten the magic words.

"Open Barley," he cried. But the door remained shut. You must know that Sesame is a kind of grain in Persia, and Cassim thought Barley would do as well. Then he tried to remember every kind of grain he had ever heard of, but it was no use, the door never opened an inch.

Just then the robber band came riding up, and when the Captain shouted "Open Sesame," and walked in, he found Cassim there with all the bags of gold which he was trying to carry off.

Great was the rage of the robbers when they found that their secret hiding-place was discovered.

---

alarm [ə'lɑːm] *n.* 吃惊,惊慌 *to one's alarm* 使某人惊慌
as well 同样地
band [bænd] *n.* (匪徒等的)一队,一帮
barley ['bɑːli] *n.* 大麦
carry ['kæri] *vt.* 搬,运
carry off 搬走
cave [keiv] *n.* 岩洞
choose [tʃuːz] *vt.* (chose, chosen) 挑,选
cry [krai] *vt.* 叫,喊
dance [dɑːns] *vi.* 舞蹈,手舞足蹈

discover [dis'kʌvə] *vt.* 发现
donkey ['dɔŋki] *n.* 驴
drag [dræg] *vt.* 拖
ever ['evə] *adv.* 曾经
find [faind] *vt.* (found, found) 发现
forget [fə'get] *vt.* (forgot, forgotten) 忘记
glad [glæd] *adj.* 高兴
grain [grein] *n.* 谷物
greedy ['griːdi] *adj.* 贪婪的
hear [hiə] *vt.* (heard, heard) 听见
hear of …听说过
hiding-place ['haidiŋˌpleis] *n.* 躲藏处,藏物处
inch [intʃ] *n.* 英寸,少许
joy [dʒɔi] *n.* 快活 *for joy* 由于快活
kind [kaind] *adj.* 和善, *n.* 种类 *a kind of* 一种
magic ['mædʒik] *adj.* 魔法的,有魔力的
never ['nevə] *adv.* 决不,完全不
off [ɔ(ː)f] *adv.* 离开
once [wʌns] *n.* 一次,曾经 *at once* 立刻
outside [aut'said] *adv.* 在外面
Persia ['pəːʃə] 波斯
point [point] *vi.* 指 *point out* 指出
rage [reidʒ] *n.* 愤怒,怒火
remain [ri'mein] *vi.* 保持,仍然是
remember [ri'membə] *vt.* 记起,回忆起
ride [raid] *vi.* (骑马、乘车等)行,行进
secret ['siːkrit] *n.* 秘密
sesame ['sesəmi] *n.* 芝麻
set out 出发
shout [ʃaut] *vi.* 叫,喊
shut [ʃʌt] *adj.* 关闭的
so… that… 如此…以致于…
take [teik] *vt.* 带,带领
though [ðəu] *conj.* 虽然
tie [tai] *vt.* 系,拴
treasure ['treʒə] *n.* 宝藏,财宝
try [trai] *vt.* 试,试图
use [juːs] *n.* 用,用处
word [wəːd] *n.* 字,词语